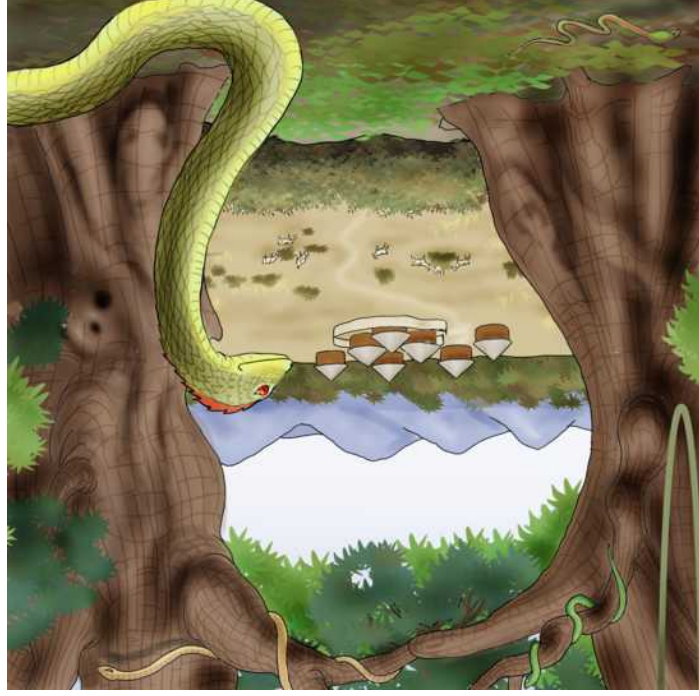


# Lešoka La Dinoga / Ihlathi Leenyoka



✎ Joseph Sanchez Nadimo  
👤 Rob Owen  
📄 Phokane Dikeledi Queen  
😊 Sepedi / Xhosa  
📶 Level 3



# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)  
Lešoka La Dinoga / Ihlathi Leenyoka

Written by: Joseph Sanchez Nadimo  
Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Phokane Dikeledi Queen (nso), Xolisa  
Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook  
( [africanstorybook.org](https://africanstorybook.org) ) and is brought to you by  
Storybooks South Africa in an effort to provide  
children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

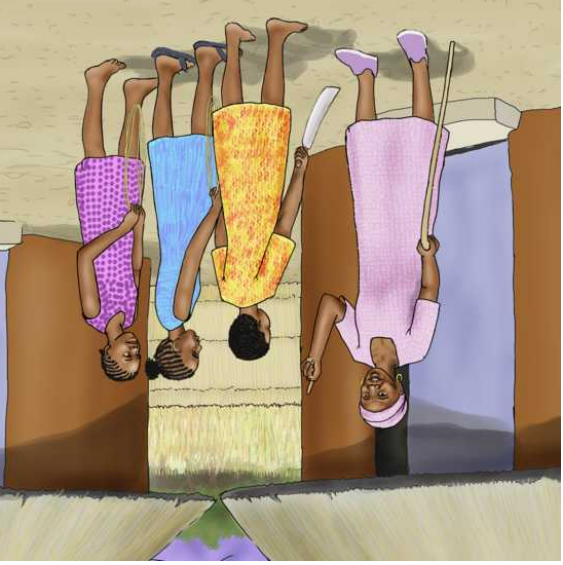




Motsana wa Sinyaire o dikaneditšwe ke dithabana. Dinoga tše dintši di dula lešokeng leo gona dithabaneng tšeo. Badudi ba motsana woo ba bitša noga ye kgolokgolo ka leina la Unyalego. Noga ye e be e tšhoša batho ba bantši kage e be e kgona go metša dipudi le dinku.

...

Ilali iSinyaire ijikelezwe ziinduli neentaba. Kuhlala iinyoka ezininzi kwihlathi elikwezi ntaba. Eyona nyoka inkulu yayibizwa ngokuba yi-Unyalego ngabantu belali. Le nyoka yayisoyikisa abantu abaninzi kuba yayiginya ibimbilize iibhokhwe kunye neegusha ezipheleleyo.



Ka letšatsi! le lengwe Apoyo, Ajoh le Atieno ba ileba ya  
lešokeng go nyaka dikgong. Koko wa bona a ba lemoša a  
re, "Le hlokomela Unyalego, noga ye kgolo. Le se ke la  
tšea selo kua lešokeng ge e se dikgong fela." Ajoh o ile a  
iphetoša ngwana wa go hloka tsebe go koko wa gagwe.

...

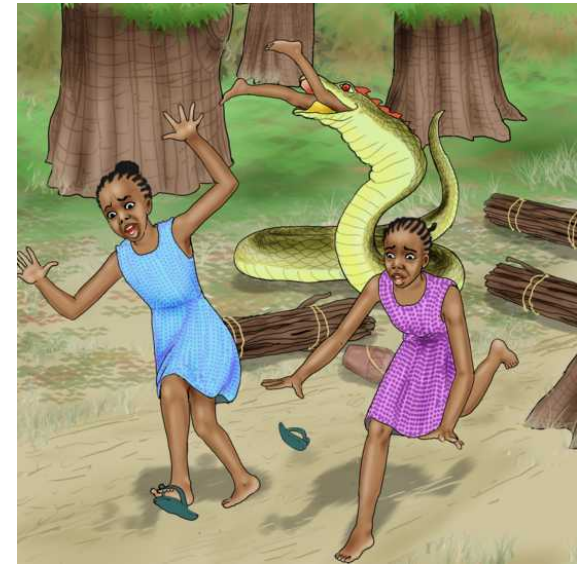
Ngenye imini u-Apiyo, u-Ajoh kunye no Atieno babesiya  
ehlathini beyokuthenza. Umakhulu wala mantombazana  
wayewalumkisisile wathi, "Nilumkele u-Unyalego inyoka  
enkulu. Ningathathi nentye into ehlathini ngaphandle  
kweenkuni." U-Ajoh akazange ayihoye nokuyihoya into  
awayeyixelwa ngumakhulu wakhe.



Basetsana ba ile ba lokiša mphago wa maswi, dipanana, merepa le meetse. Ba ile ba tšea dithapo tša go bofa dikgong le selepe sa go rema dikgong. Morago ba wela tsela go leba lešokeng.

...

Amantombazana apakisha umphako wobisi, iibhanana, ibhatata kunye namanzi. Athatha neentambo zokubopha inyanda kunye nezembe lokugawula iinkuni. Ahamba ke apha thelela ukuya ehlathini.



Unyalego e ileya metša Ajoh. Bana babo ba ileba kitimela gae go hlaloša seo se diregilego.

...

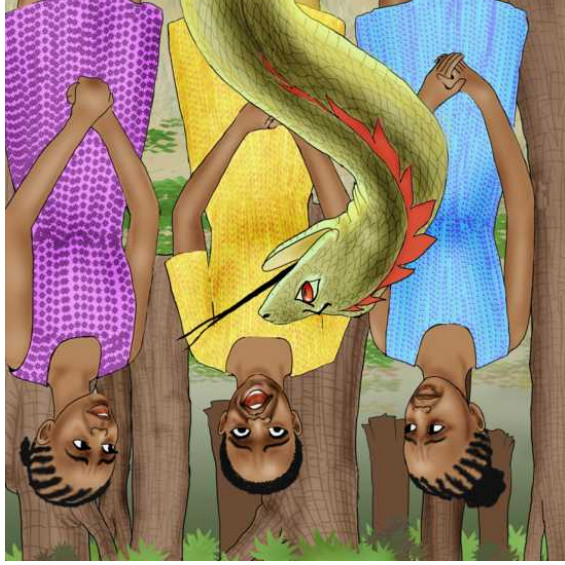
Bimbilili! U-Unyalego wamginya u-Ajoh. Oodadewabo babaleka bagoduka bayokuxela esi senzo sibi kangaka esenzekileyo.



Ba be ba itshwaretše mehlamo, ba bile ba itshegela geba le tseleng. Ka bjako, Apiyo, e lego yo mogolo go bona a re, "Homolang. Re fihla legaeng la Unyalego."

...

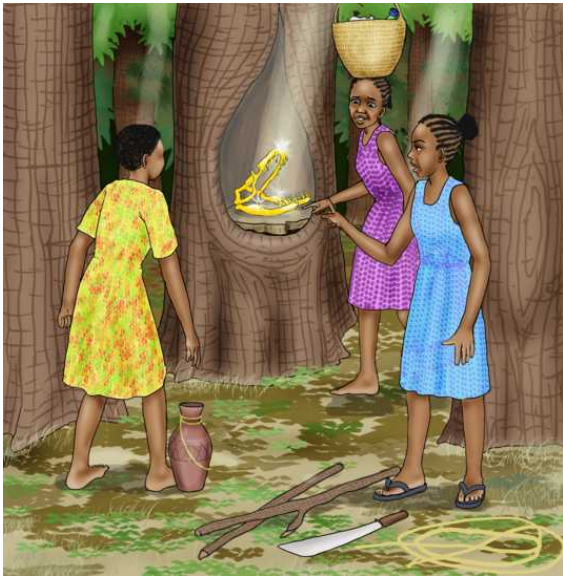
Endlени amantombazana aye hamba ezincokolela nje Endlени amantombazana aye hamba ezincokolela nje futhi ehleka, kummandi. U-Apiyo owayemdala kubo bonke wavakala esithi, "Thulani. Sele sisondele apho kuhlala khona u-Unyalego."



Bofelong e be e le Ajo. O be a tšhogile. O ile a tla ka pele gomme a thoma go opela. Koša ya gagwe e be e le ya bošaedi le mantšu a yona a na le diphošo. Noga ya goletša ya re, "Na ga o kgone go opela gabotse go swana le ba bangwe?" Noga ya lemoga gore Ajo ke yena a tšerego meno a yona a gauta.

...

Ekugqibeleni kwacula u-Ajo. Wayenexhala kakhulu. Wathi xa eqala ukacula ilizwi latshothoza namazwi engoma akavakala kakuhle. Wakhwaza u-Unyalego wathi, "Awukwazi ukacula kakuhle njengabanye?" Inyoka yabona ukuba nguye kanye u-Ajo owayethathe amazinyo egolide.



Atieno a goeela ba bangwea re, “Bonang meno a gauta a Unyalego ke a. A re a tšeeng.” Apiyo o ile a ba gopotša a re, “Le se ke la lebala temošo ya koko. Ga se ra swanela go tšea selo mo lešokeng ge e se go dikgong fela.”

...

U-Atieno wathi, “Yehake, khanijonje nanga amazinyo ka-Unyalego abugolide, masiwathatheni.” U-Apiyo wabakhumbuza, “Ningalibali imiyalelo kamakhulu. Akufanelanga ukuba sithathe nantoni na apha ehlathini ngaphandle kweenkuni.”



Apiyo a thoma go opela ga botse ka lentšu la go hlweka. Morago gwa latela Atieno.

...

U-Apiyo waqala wacula kakuhle akabinangxaki. Kwalandela u-Atieno, naye wacula kakuhle.



Ajoh a re, "Koko ga ke mo tshepe. ke nagana gore koko o leka go re thibela go hwetša seo re se nyakago. Koko o na le lehufa go rena. Nna ke tia a tšea meno a gauta." Bosesi ba gagwe ba be ba tshwenyegile ka seo. "Ajoh re go lemošitše," bona ba realo. Ajoh o be a se na taba le bona.

...

U-Ajoh wathi, "Andiyikhoelwa mna into ethethwa ngumakhulu. Ndinga ukuba ubesitsho nje kuba engatuni ukuba sizithathele izinto esizithandayo. Unomona umakhulu. Ndiza kuwathatha mna la mazingo egolide;" Odadewabo bakhathazeka kakhulu ngale nto. "Ajoh, uze ungathi khange sikuxelele." U-Ajoh akazange abahoye.



Uyalego e ile ya botšiša basetsana ya re, "Ke mang yoo a tšerego meno a ka a gauta?" Basetsana ba homola. Noga e ile ya tšea sepheho sa go leka basetsana gore e hwetše yoo a tšerego meno a yona. "Yoo a se nago molato, o tia opela gabotse ntle le go dira diphošo. O tia ya gae

ledikgong tša gagwe. Efela yoo a nago le molato, o tia dira diphošo. O tia ba dijo tšaka matsatši a mararo a go latele."

...

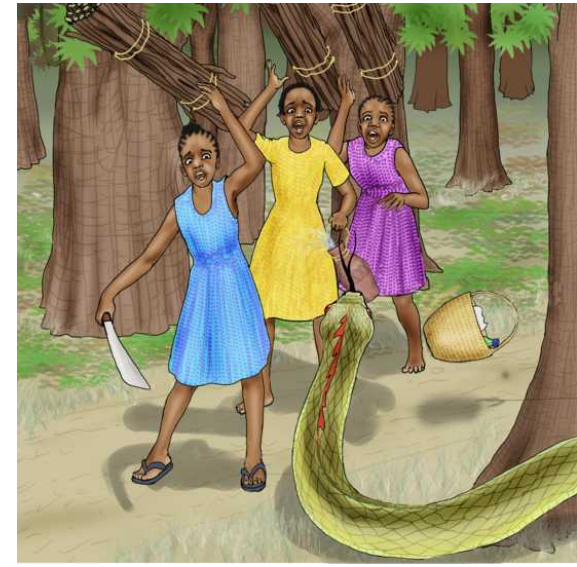
U-Uyalego wawabuza amantombazana wathi, "Ngbani othathe amazingo am egolide?" Akuzange kubekho mntu uphendulayo. Inyoka yathi ndiza kumfumana umntu owabileyo. "Lo ongenatyala uza kucula kakuhle angayenzi impazamo kodwa lowo onetyala yena uza kuthi xa ecula kwenzeke impazamo. Uza kuba kukutya kwam kweentsuku ezintathu ezizayo!"



Ka yona nako yeo, Unyalego ya tšwelela e nyakana le meno a yona. Noga e be e befetšwe kudu ka ge e sa hwetše meno a yona a gauta. Unyalego ya kwa basetsana ba bolela ba bile ba sega. E ile ya iphihla ka fase ga leswika ka thoko ga tsela fao basetsana ba tlogo feta gona.

...

Kwathi kusenjalo kwathi gqi u-Unyalego ezokukhangela amazinyo akhe. Wacaphuka kakhulu akungawaboni. U-Unyalego weva amantombazana encokola futhi ehleka. Wazimela phantsi kwelitye elikhulu elalikufutshane nendlela amantombazana ayeza kudlula kuyo.



Basetsana ba ile ba rwala dikgong tša bona dihlogong. Ka bjako ba kwa modumo wa "Ssssssss!" Ba ileba tšhoga kudu gomme ba leka go iphihla. E be e le Unyalego, e ahlamišitše legano e itokišetša go loma.

...

Amantombazana ayethwele iinyanda entloko. Eva ngomsindo wenyoka efuthayo, "Fu-u-u-u-u-u-u-u!" Oothuka azama ukuzimela. Nankuya u-Unyalego phambi kwabo evule umlomo wakhe elindele ukuluma.